

he do mu la ki 引他過來
um so ni sa san 從今天晚上跳到明晨
um na mi ni da 我們大家

(二).wa u wa ku sa ko ya 環山部落的小姐
ke sau ku wa sin ba da wa 我像跳過捕獸網的羌一樣敏捷
ba la ku so ho do ma un 人家都欣賞我
wa u wa ku na li mun wa 漂亮的小姐
ba la ku so mai ma wa 如千金之驅

(三)ho nai o nai o nai 無意義(這是一首找人出來跳舞的歌)

ima ya ku ya o nai 我是誰
o nai na wa ko lan wa o nai 我是 wakolan
o nai wa o nai 無意義歌詞
o nai ma du li wa o nai 還有誰要出來
o nai do mi la wa o nai 是 domi lawa
o nai wa o nai 無意義歌詞
o nai ma du li wa o nai 還有誰要出來
o nai du kun sa ma o nai 是 dukun sama
o nai wa o nai 無意義歌詞
o nai ma du li wa o nai 還有誰要出來
o nai sa un sa bu o nai 是 saun sabu
o nai wa o nai 無意義歌詞
(四)i ban da ui mwa iban nau
un bo ba be la wa 經過我的門前
un bu kan na ui wa bakan nau
le ho lu ma zin wa 是一位藏不住能力的人
un na nin ni da wa 我們大家

114.換工對歌 uyas mususubaluv 83.01.16

南投縣仁愛鄉春陽村 張胡愛妹(bakan gnaoi 女 60 歲)
吳文份(labai gnabai 女 57 歲)

這是一首類似山歌的對唱歌謠，族人稱爲 uyas mususubaluv。過去傳統社會仍存在著出草慣習，個人單獨行動是一件很危險的行爲。因此泰雅族人從事農事工作時，都會以同聚落的工作夥伴互相換工，一方面以防止被突擊的危險，再則也達到互助合作的目的。這首歌就是在對面的二座山坡上，換工的夥伴互相叫喊傳達訊息的對歌。

(bakan nau) 唱:(1) bi wa , du du di da du wa ,
(喊聲) 我們走啊!

na mu wai da wa , so lai wa so lai
你們啊! (無意義)

(2) bi wa , ya hi su mi ba lu ,
(喊聲) 我們來換工

e wa su mu na dus , so lai so lai
婦女們! (無意義)

(3) bi wa , du du di da du wa ,
(喊聲) 我們走啦!

na mu wai da wa , so lai wa so lai
你們啊 (無意義)

(labai nau) 唱:(1) su ma ba luf ,
來換工

ba kan na ui , la moi ,
張太太和我換工

(2) du du zi da ka ,
我們走啦!

ya mu wai , la moi ,
你們啊!

(bakan nau) 唱: a wa hi ya , ya mu , wa i , la moi !
在那邊等 你們 (感歎詞)

115. 怨歌 uyas sindalamat

82.12.11

南投縣仁愛鄉親愛村 林永福(ijon luma 男 99 歲)

這位住在萬大地區親愛村屬於泰雅本族澤敖列群的 99 歲耆老 ijon luma , 一生共結過兩次婚, 曾經被台灣的電視廣告用來作為宣傳商品的媒介。因此在這個部落裡 ,他是一位無人不曉的人物。但是他的內心世界卻是多麼的脆弱, 除非我們仔細的去聆聽他那如泣如訴的怨歌 uyas sindalamat , 否則外人很難進入他的生活空間。這首怨歌是用泰雅本族最擅長的吟頌式的歌唱方式來唱。他唱道:「我活到現在已經 99 歲, 太足夠了。為什麼我的祖先還不把我帶走呢? 將來到了地下, 我一定要先責備他們的。」老先生心裡的空虛溢於言表。

(1) un ya kai yun hu ma 我是 ijon luma
bu si ya ku muu dus 我活了很久
du le un be ba bo de he lan 我住在這世上
un be ba bo de he lan 我住在這世上
(2) ini hu wa ya ku ijon luma 我是 ijon luma
mi si ya ku ka mi da 我看了很久了
mi si de ba bo de he lan 活在這世上